

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE SANS LA PRÉSENCE DU PUBLIC LE MARDI 8 DÉCEMBRE 2020, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor	Alex Bottausci
Conseillères et Conseillers / Councillors :	Laurence Parent Errol Johnson Mickey Max Guttman Herbert Brownstein Morris Vesely Valérie Assouline Pulkit Kantawala
Directeur général / City Manager	Jack Benzaquen
Greffière / City Clerk	Sophie Valois
ÉTAIT ABSENTE / WAS ABSENT :	Colette Gauthier

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 31.

20 1201

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance du Conseil municipal du 8 décembre 2020 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le commandant Morier du Service de police (Poste de quartier 4) a déposé un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de novembre 2020.

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD WITHOUT PUBLIC PRESENCE ON TUESDAY, DECEMBER 8, 2020, SCHEDULED FOR 7:30 p.m. AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci
Laurence Parent Errol Johnson Mickey Max Guttman Herbert Brownstein Morris Vesely Valérie Assouline Pulkit Kantawala
Jack Benzaquen
Sophie Valois
Colette Gauthier

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:31 p.m.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of December 8, 2020, be adopted, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander François Morier of the Police Department (Neighbourhood Station 4) has tabled a summary of the Police Department's activities for the month of November 2020.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Les questions soumises ont été ou seront répondues par le maire soit par courriel, soit par téléphone.

20 1202

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 novembre 2020 été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est

proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 novembre 2020 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 1203

AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE ENTENTE AVEC LES AÉROPORTS DE MONTRÉAL RELATIVEMENT À LA LOCATION D'UN EMPLACEMENT POUR UNE STATION DE MESURE DE BRUIT

ATTENDU QU'Aéroports de Montréal souhaite renouveler l'entente de location d'un espace sur le toit du centre civique pour y maintenir ses installations d'un système de mesure de bruit des aéronefs :

Il est

proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE la greffière soit autorisée à signer pour et au nom de la Ville, une entente avec

QUESTION PERIOD

The submitted questions were or will be answered by the Mayor either by email or by telephone.

APPROVAL OF THE MINUTES OF A MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 10, 2020, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is

 moved by Councillor Johnson
 seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 10, 2020, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

AUTHORIZATION TO SIGN AN AGREEMENT WITH AÉROPORTS DE MONTRÉAL CONCERNING THE RENTAL OF A SITE FOR A NOISE MEASUREMENT STATION

WHEREAS Aéroports de Montréal (ADM) wishes to renew the agreement concerning the rental of a site for a noise measurement station on the Civic Centre roof:

It is

 moved by Councillor Guttman
 seconded by Councillor Brownstein

THAT the City Clerk be authorized to sign, for and on behalf of the City, an agreement

Aéroports de Montréal relativement à la location d'un emplacement sur le toit du bâtiment situé au 12001, boulevard De Salaberry, Dollard-des-Ormeaux, aux fins d'y maintenir l'installation d'une station de mesure de bruit des aéronefs pour l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, selon les termes et conditions apparaissant au projet d'entente ou tout autre terme et condition qui serait dans l'intérêt de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

with Aéroports de Montréal (ADM) concerning the rental of a site on the roof of the building located at 12001 De Salaberry Boulevard in Dollard-des-Ormeaux, in order to maintain the installation of a noise measurement station for the aircrafts of the Pierre-Elliott-Trudeau Montreal International Airport, in accordance with the terms and conditions of the draft agreement or any other term and condition in the interest of the City.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-200-0241

20 1204

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON D'UN TRACTEUR USAGÉ POUR LE DÉNEIGEMENT ET L'ENTRETIEN DE TERRAINS SPORTIFS (2020-051 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 23 octobre 2020 pour la fourniture et la livraison d'un tracteur usagé pour le déneigement et l'entretien de terrains sportifs, et que les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Benco pièces et service ;
- Centre Agricole J.L.D. inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 heures le 3 novembre 2020 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission	Coût net
Benco pièces et service	97 613,78 \$ (taxes incluses)	89 134,39 \$ (après ristournes)
Centre Agricole J.L.D. inc.	90 400,00 \$ (exempt de taxes)	90 400,00 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations, et Stéphane Hottote, Chef de division – Entretien mécanique :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **Benco pièces et service**, pour un coût total de soumission de 97 613,78 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison d'un tracteur usagé pour le déneigement et l'entretien de terrains sportifs, soit acceptée ; et

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF A USED TRACTOR FOR SNOW REMOVAL AND MAINTENANCE OF SPORTS FIELDS (2020-051 DP)

WHEREAS a price request was made on October 23, 2020, for the supply and delivery of a used tractor for snow removal and maintenance of sport fields, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Benco pièces et service ;
- Centre Agricole J.L.D. inc.

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on November 3, 2020:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planification and Operations, and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Benco pièces et service**, for a total bid amount of \$97,613.78 (taxes included), for the supply and delivery of a used tractor for snow removal and maintenance of sports fields, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds d'administration, poste budgétaire 283-910-576.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 1205

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS EN INGÉNIERIE CIVIL POUR L'ÉLABORATION DES PLANS ET DEVIS POUR L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER AUTOUR DU BÂTIMENT MULTIFONCTIONNEL AU PARC SUNNYBROOKE (2020-054 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 12 novembre 2020 pour des services professionnels en ingénierie civil pour l'élaboration des plans et devis pour l'aménagement paysager autour du bâtiment multifonctionnel au parc Sunnybrooke, et les firmes suivantes ont été invitées à nous soumettre un prix :

- Le groupe conseil Génipur inc.
- Vinci Consultants

ATTENDU QUE la soumission suivante a été reçue avant 11 h le 26 novembre 2020 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (incluant les taxes)
Le groupe conseil Génipur inc.	30 583,35\$

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Le groupe conseil Génipur inc.**, pour un coût total de soumission de 30 583,35 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels en ingénierie civil pour l'élaboration des plans et devis pour l'aménagement paysager autour du bâtiment multifonctionnel au parc Sunnybrooke, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus affecté, poste budgétaire 283-819-581.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating fund, budget item 283-910-576.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-500-0221

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES IN CIVIL ENGINEERING FOR THE DRAFTING OF PLANS AND SPECIFICATIONS FOR THE LANDSCAPING AROUND THE MULTIFUNCTIONAL BUILDING AT SUNNYBROOKE PARK (2020-054 DP)

WHEREAS a price request was made on November 12, 2020, for professional services in civil engineering for the drafting of plans and specifications for the landscaping around the multifunctional building at Sunnybrooke Park, and the following firms were invited:

- Le groupe conseil Génipur inc.
- Vinci Consultants

WHEREAS the following tender was received before 11 a.m. on November 26, 2020

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (incluant les taxes)
Le groupe conseil Génipur inc.	30 583,35\$

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Le groupe conseil Génipur inc.**, for a total bid amount of \$30,583.35 (taxes included), for professional services in civil engineering for the drafting of plans and specifications for the landscaping around the multifunctional building at Sunnybrooke Park, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the restricted surplus, budget item 283-819-581.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-400-0257

20 1206

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
L'IMPRESSION DE PÉRIODIQUES POUR
L'ANNÉE 2021 (2021-001)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 11 novembre 2020 pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2021, et les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre un prix :

- Héon & Nadeau Imprimerie
- Imprimerie K-E Inc
- Jonarts Imprimerie
(6299393 Canada inc.)
- Le Groupe Quadriscan

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 12 novembre 2020 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Jonarts Imprimerie (6299393 Canada inc.)	73 075,81 \$
Le Groupe Quadriscan	79 620,19 \$
Héon & Nadeau Imprimerie	82 197,59 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Martin Arsenault, chef de division - Ressources matérielles :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE l'offre de **Jonarts Imprimerie (6299393 Canada inc.)**, pour un coût total de soumission de 73 075,81 \$ (taxes incluses) pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2021 soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit :

Poste budgétaire	Somme à imputer
214-100-341	42 100,39 \$
271-000-341	21 323,84 \$
278-100-345	9 651,58 \$

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
PRINTING OF PERIODICALS FOR 2021
(2021-001)**

WHEREAS a price request was made on November 11, 2020, for the printing of the City periodicals for the year 2021, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Héon & Nadeau Imprimerie
- Imprimerie K-E Inc
- Jonarts Imprimerie
(6299393 Canada inc.)
- Le Groupe Quadriscan

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on November 12, 2020:

WHEREAS the tenders received were verified by Martin Arsenault, Division Head - Purchasing Department:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT the offer of **Jonarts Imprimerie (6299393 Canada inc.)**, for a total bid amount of \$73,075.81 (taxes included) for the printing of the City periodicals for the year 2021 be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be allocated as follows:

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

20 1207

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE PIERRE (2021-002 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 15 octobre 2020 pour la fourniture et la livraison de pierre, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Carrières Régionales, division de Bauval inc.
- Carrière St-Eustache ltée
- Meloche, division de Sintra

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 4 novembre 2020 :

Soumissionnaire	Coût par tonne (avant taxes)	Coût total de la soumission (4 500tm) (taxes incluses)
Meloche, division de Sintra inc.	16,48 \$	85 265,46 \$
Carrières Régionales, division de Bauval	17,21 \$	89 042,38 \$
Carrière St-Eustache ltée	20,25 \$	104 770,96 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations:

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **Meloche, division de Sintra inc.**, pour un coût total de soumission de 85 265,46 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de pierre, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 232-000-621.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF STONE (2021-002 DP)

WHEREAS a price request was made on October 15, 2020, for the supply and delivery of stone, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Carrières Régionales, division de Bauval inc.
- Carrière St-Eustache ltée
- Meloche, division de Sintra

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on November 4, 2020:

Soumissionnaire	Coût par tonne (avant taxes)	Coût total de la soumission (4 500tm) (taxes incluses)
Meloche, division de Sintra inc.	16,48 \$	85 265,46 \$
Carrières Régionales, division de Bauval	17,21 \$	89 042,38 \$
Carrière St-Eustache ltée	20,25 \$	104 770,96 \$

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planification and Operations:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **Meloche, division de Sintra inc.**, for a total bid amount of \$85,265.46 (taxes included), for the supply and delivery of stone, according to the approximate quantities indicated in the Tender form be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 232-000-621.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-500-0217

20 1208

ADJUDICATION D'UN CONTRAT DE SERVICE DE PLOMBERIE POUR LES BÂTIMENTS ET ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX DE LA VILLE POUR L'ANNÉE 2021 (2021-003 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 19 octobre 2020 pour un contrat de

AWARDING OF A CONTRACT FOR PLUMBING SERVICES OF THE CITY BUILDINGS AND EQUIPMENT FOR THE YEAR 2021 (2021-003 DP)

WHEREAS a price request was made on October 19, 2020, for a contract for plumbing

service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la ville pour l'année 2021 et que les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre un prix :

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 10 novembre 2020 :

services of the city buildings and equipment for the year 2021, and the following firms were invited to submit a price:

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on November 10, 2020:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (incluant les taxes)
Plomberie Richard Leduc	83 471,85\$
Plomberie Richard et Fils	85 874,83\$
Plomberie Roland Bourbonnais	103 075,00\$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Martin Arsenault, chef de division - Ressources matérielles, et Kristel de Repentigny, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment :

WHEREAS the tenders were verified by Martin Arsenault, Division Head - Purchasing, and Kristel de Repentigny, Section head - Construction and building services:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Parent

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Parent

QUE l'offre de **Plomberie Richard Leduc**, pour un coût total de soumission de 83 471,85 \$ (taxes incluses) pour un contrat de service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la ville pour l'année 2021, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Plomberie Richard Leduc**, for a total bid amount of \$83,471.85 (taxes included) for a contract for plumbing services of the city buildings and equipment for the year 2021, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit :

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Poste budgétaire	Montant
281-100-535	11 712,85\$
281-100-539	15 000,00\$
281-100-542	15 000,00\$
281-200-535	4 175,00\$
281-210-535	2 200,00\$
281-300-533	12 520,00\$
281-500-533	12 520,00\$
221-000-534	4 172,00\$
222-000-533	4 172,00\$
281-220-533	2 000,00\$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

20 1209

REJET DES SOUMISSIONS POUR LE NETTOYAGE DE PUISARDS (2020-034)

ATTENDU QU'un appel d'offres simplifié a été publié le 14 octobre 2020 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Internet de la Ville, pour le nettoyage de puisards ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 27 octobre 2020 à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Veolia ES Canada Services Industriels inc.	53 118,45 \$
Groupe MGC	53 463,38 \$
9363-9888 Québec inc. (Sanivac)	54 567,14 \$
Beauregard Environnement Ltée	60 251,49 \$
9346-5003 Québec inc. (Excavation Cyklone)	91 280,95 \$
EBI Envirotech inc.	112 900,85 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues dépassent le budget alloué :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil n'accepte pas les soumissions reçues pour le nettoyage de puisards (2020-034).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

REJECTION OF THE TENDERS FOR THE CLEANING OF WATER DRAINS (2020-034)

WHEREAS a simplified call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on October 14, 2020, for the cleaning of water drains;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on October 27, 2020, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Veolia ES Canada Services Industriels inc.	53 118,45 \$
Groupe MGC	53 463,38 \$
9363-9888 Québec inc. (Sanivac)	54 567,14 \$
Beauregard Environnement Ltée	60 251,49 \$
9346-5003 Québec inc. (Excavation Cyklone)	91 280,95 \$
EBI Envirotech inc.	112 900,85 \$

WHEREAS the tenders received exceed the allocated budget:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council reject the tenders received for the cleaning of water drains (2020-034).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-500-0228

20 1210

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES AU PROJET DE RÉFECTON DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10, RUE SUNNYDALE

ATTENDU QUE par sa résolution 18 1006, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2018-072) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 16 0910, le Conseil a autorisé des services

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE REHABILITATION OF FIRE STATION 61 LOCATED AT 10 SUNNYDALE STREET

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the rehabilitation of fire station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2018-072), by its resolution 18 1006;

WHEREAS Council authorized professional engineering services (electrical and

professionnels en ingénierie (électrique et mécanique) pour l'élaboration des plans et devis pour la réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2016-79) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 16 0911, le Conseil a autorisé des services professionnels en architecture pour l'élaboration des plans et devis pour la réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2016-80) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 16 0909, le Conseil a autorisé des services professionnels en ingénierie (structure) pour l'élaboration des plans et devis pour la réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2016-78) ;

ATTENDU QUE des dépenses incidentes devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses aux contrats ci-dessus mentionnés mais requises à leur réalisation ; et

ATTENDU QUE des contingences devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation desdits contrats :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil autorise une dépense n'excédant pas 831 203,94 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs au projet de réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2018-072) incluant les services professionnels en ingénierie (électrique et mécanique) (contrat 2016-79), les services professionnels en ingénierie (structure) (contrat 2016-78) et les services professionnels en architecture (contrat 2016-80) ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2015-101, postes budgétaires 283-101-570 et 283-101-418.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

mechanical) for the preparation of plans and specifications for the reconstruction of fire station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2016-79), by its resolution 16 0910;

WHEREAS Council authorized professional services in architecture for the preparation of plans and specifications for the reconstruction of fire station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2016-80), by its resolution 16 0911;

WHEREAS Council authorized professional engineering services (structural) for the preparation of plans and specifications for the reconstruction of fire station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2016-78), by its resolution 16 0909;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contracts above but required for their realization; and

WHEREAS contingencies should also be authorized to cover any unforeseen expense in the course of the execution of said contracts:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$831,203.94 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the project for the rehabilitation of fire station 61 located at 10 Sunnydale Street (contract 2018-072) including the professional services in electrical and mechanical engineering (contract 2016-79), the professional services in structural engineering (contract 2016-78) and the professional services in architecture (contract 2016-80); and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2015-101, budget items 283-101-570 and 283-101-418.

CARRIED UNANIMOUSLY

20 1211

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2020 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 5 262 000,59 \$ pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2020 soit approuvée, telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of November 1 to 30, 2020, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the list of accounts payable for a total of \$5,262,000.59 for the period of November 1 to 30, 2020, be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-900-0222

20 1212

MOUVEMENT DE PERSONNEL

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 11 novembre au 8 décembre 2020 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement au mouvement de personnel, en date du 3 décembre 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of November 11 to December 8, 2020, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated December 3, 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-700-0220

20 1213

APPROBATION DE LA LISTE DE SUBVENTIONS ANNUELLES AUX ÂINÉS

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens âgés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 10 novembre au 7 décembre 2020, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 279-000-943.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 1214

AFFECTATION D'UNE PARTIE DE L'EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT NON AFFECTÉ

ATTENDU QUE dans le contexte de la pandémie de la COVID-19 la Ville désire atténuer les conséquences de la crise sanitaire sur les finances de la Ville ;

ATTENDU QUE la durée et l'ampleur de cette crise reste incertaine ;

ATTENDU QUE les pertes de revenus et les coûts additionnels liés à la pandémie pour les années à venir sont difficiles à prédire ; et

ATTENDU que la Ville désire alléger le fardeau fiscal pour ses contribuables dans l'éventualité où les conséquences de la pandémie vont perdurer :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil affecte la somme de 2 000 000 \$ d'excédent du budget de fonctionnement non affecté pour les éventualités reliées à la COVID-19.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL SENIORS GRANTS

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of November 10 to December 7, 2020, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 279-000-943.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-300-0249

APPROPRIATION OF PART OF THE ACCUMULATED NON-ALLOCATED SURPLUS

WHEREAS the City, given the context of COVID-19 pandemic, intends to alleviate the consequences of the health crisis on the City finances;

WHEREAS the duration and the magnitude of the crisis remains uncertain;

WHEREAS the revenue losses and the additional costs related to the pandemic are hard to predict for future years; and

WHEREAS the City wishes to reduce the tax burden on its taxpayers in the event that the consequences of the pandemic may last over time:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council appropriate a sum of \$2,000,000 of the accumulated non-allocated surplus to contingencies related to COVID-19.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-900-0236

20 1215

**ANNULATION DES SOLDES AFFECTÉS
À MÊME LES SURPLUS LIBRES ET NON
ENGAGÉS**

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux a entièrement réalisé les projets inscrits à la liste ci-dessous ;

ATTENDU QU'il existe pour chacun de ces projets un solde non engagé du montant affecté par le Conseil à même le surplus et qui ne peut être utilisé à d'autres fins ; et

ATTENDU QUE ces soldes ne sont pas requis :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux retourne aux surplus libres 359 661,18 \$, représentant les sommes affectées et non engagées pour les projets suivants:

**CANCELLATION OF BALANCE OF NON-
CONTRACTED AMOUNTS ALLOCATED
TO SURPLUS**

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux has finalized the projects listed hereunder;

WHEREAS for each of these projects there is a non-contracted balance of the amount allocated to the surplus by the Council which may not be used for any other purposes; and

WHEREAS these balances are not required:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux return to the surplus \$359,661.18, consisting in the non-contracted amounts allocated for the following projects:

Projets	Résolution	Surplus affectés	Dépenses réelles	Soldes affectés aux surplus libres à annuler
Incidences et contingences - Reconstruction de la dalle de béton et réfection des vestiaires de l'Aréna 1	18 0111	86 747,66 \$	20 881,52 \$	65 866,14 \$
Incidences et contingences - Revêtement de plancher au Centre culturel et au Centre communautaire	18 0111	18 262,67 \$	18 258,07 \$	4,60 \$
Fourniture, plantation et entretien d'arbre	18 0813	257 892,60 \$	257 772,37 \$	120,23 \$
Acquisition de bornes de recharge pour véhicules électriques	18 1010	45 656,66 \$	43 491,07 \$	2 165,59 \$
Dépenses supplémentaires pour fourniture et livraison de chlorure de sodium (sel de voirie) pour la saison hivernale 2018-2019	19 0217	160 460,35 \$	53 596,05 \$	106 864,30 \$
Dépenses supplémentaires pour le contrat de déneigement	19 0302	50 222,33 \$	50 076,41 \$	145,92 \$
Dépenses supplémentaires pour le contrat de déneigement	19 0303	50 222,33 \$	50 044,91 \$	177,42 \$
Dépenses supplémentaires pour le contrat de déneigement	19 0304	50 222,33 \$	50 197,15 \$	25,18 \$
Dépenses supplémentaires pour le contrat de déneigement	19 0305	50 222,33 \$	50 168,27 \$	54,06 \$
Dépenses supplémentaires pour le contrat de déblaiement et de soufflage de la neige	19 0307	36 525,33 \$	33 871,13 \$	2 654,20 \$
Remplacement de divers branchements d'égouts	19 0321	227 754,64 \$	153 159,66 \$	74 594,98 \$
Location d'équipement (avec opérateurs) pour dégeler les rues entre la mi-mars et la mi-avril 2019	19 0327	92 226,46 \$	56 601,38 \$	35 625,08 \$
Dégeler les rues du secteur du parc Elm entre la mi-mars et la mi-avril 2019	19 0330	92 226,46 \$	92 194,77 \$	31,69 \$

Déglacer les rues du secteur du parc Lake entre la mi-mars et la mi-avril 2019	19 0331	92 226,46 \$	92 105,53 \$	120,93 \$
Déglacer les rues du secteur du parc Westminster entre la mi-mars et la mi-avril 2019	19 0332	92 226,46 \$	92 207,89 \$	18,57 \$
Déglacer les rues du secteur du parc Edward Janiszewski entre la mi-mars et la mi-avril 2019	19 0333	92 226,46 \$	92 202,64 \$	23,82 \$
Service d'accompagnement pour la plantation d'arbres	19 0407	150 000,00 \$	142 076,00 \$	7 924,00 \$
Fourniture, plantation et entretien d'arbustes	19 0507	34 960,84 \$	28 136,65 \$	6 824,19 \$
Mise aux normes de feux de circulation existants et mise en place de nouvelles installations (services professionnels en ingénierie)	19 0509	94 221,03 \$	61 044,98 \$	33 176,05 \$
Plantation d'arbres	19 0727	352 967,98 \$	329 723,75 \$	23 244,23 \$
Montant total retourné aux surplus libres				359 661,18 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-900-0233

20 1216

DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DU CANADA EN 2021

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour la célébration de la Fête du Canada :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière de 19 500 \$ auprès du comité de la Fête du Canada dans le cadre du programme 2021 « Le Canada en fête » pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 1^{er} juillet 2021 ;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer, pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière ; et

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 37 000 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-625.

GRANT REQUEST FOR THE CELEBRATION OF CANADA DAY IN 2021

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Federal Government for the Canada Day celebrations:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Guttman

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be hereby authorized to make a financial assistance request for an amount of \$19,500, to the Canada Day Committee as part of the 2021 "Celebrate Canada" programme for festivities to be held on July 1, 2021, in Dollard-des-Ormeaux;

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign, for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

THAT the City accept to pay the amount of \$37,000 provided in budget item 274-000-625, for the carrying out of this project.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-300-0243

20 1217

ADOPTION D'UNE POLITIQUE SUR LES MESURES DE MODÉRATION DE LA CIRCULATION

ATTENDU QUE la Ville souhaite mettre à jour sa Politique sur les mesures de modération de la circulation ;

ATTENDU QUE cette nouvelle politique est inspirée du *Guide canadien de la modération de la circulation* de l'Association des transports du Canada et de l'Institute of Transportation Engineers; et

ATTENDU QUE la Politique sur les mesures de modération de la circulation établit la procédure et le processus permettant d'envisager et de mettre en œuvre des mesures de modération de la circulation :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil adopte la *Politique sur les mesures de modération de la circulation* (POL-AUI-001) datée du 1^{er} novembre 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

ADOPTION OF A TRAFFIC CONTROL POLICY

WHEREAS the City wishes to update its Traffic Control Policy;

WHEREAS this new policy is inspired by the Canadian *Guide to Traffic Calming* from the Transportation Association of Canada and the Institute of Transportation Engineers; and

WHEREAS the Traffic control policy establishes the procedure and process to consider and implement traffic calming measures:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Parent

THAT Council adopt the *Traffic Control Policy* (POL-AUI-001) dated November 1, 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0237

20 1218

NOMINATIONS - COMITÉ DE DÉMOLITION

ATTENDU QUE le Conseil a adopté le règlement R-2013-088 visant à régir la démolition des immeubles sur son territoire ;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 148.0.3 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, le Conseil doit former un comité ayant pour fonction d'autoriser les demandes de démolition et d'exercer tout autre pouvoir que lui confère la Loi ;

ATTENDU QUE le comité doit être formé de trois (3) membres du conseil désignés pour une période d'un an et dont le terme du mandat est renouvelable ;

ATTENDU QUE le Conseil peut nommer un

APPOINTMENTS - DEMOLITION COMMITTEE

WHEREAS Council adopted by-law R-2013-088 to oversee the demolition of immovables on its territory;

WHEREAS under Section 148.0.3 of the *Act Respecting Land Use Planning and Development*, Council must establish a committee to authorize applications for demolition and to exercise any other power conferred on it by Law;

WHEREAS the committee shall be composed of three (3) Council members appointed for a one year period and their term in office is renewable;

WHEREAS Council may appoint a substitute

membre suppléant qui peut siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres ; et

ATTENDU QUE les membres seront nommés pour la période du 23 décembre 2020 au 22 décembre 2021 :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil nomme les conseillers Colette Gauthier, Laurence Parent et Morris Vesely pour former le comité de démolition, pour la période du 23 décembre 2020 au 22 décembre 2021 ; et

QUE le Conseil nomme le maire Alex Bottausci comme membre suppléant du comité de démolition afin que celui-ci puisse siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

member in the case of inability to act or due to the absence of one of its members; and

WHEREAS the members will be appointed for the period of December 23, 2020, to December 22, 2021:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council appoint Councillors Colette Gauthier, Laurence Parent and Morris Vesely to form the Demolition Committee, for the period from December 23, 2020, to December 22, 2021; and

THAT Council appoint Mayor Alex Bottausci as the substitute member of the Demolition Committee in order that he sit in case of inability to act or due to the absence of one of its members.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0254

20 1219

ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DE RÉSOLUTION PP-011-1 RELATIVE À UNE DEMANDE D'AUTORISATION EN VERTU DES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT R-2013-085 SUR LES PROJETS PARTICULIERS DE CONSTRUCTION, DE MODIFICATION OU D'OCCUPATION D'UN IMMEUBLE AUX FINS D'AUTORISER UN RESTAURANT AVEC BAR D'UNE CAPACITÉ MAXIMALE DE 90 PLACES ASSISES ET D'AUTORISER UN COMPTOIR DE COMMANDES À EMPORTER POUR LE RESTAURANT SITUÉ AU 63, BOULEVARD BRUNSWICK (ZONE C-3i)

ATTENDU QUE la Résolution PP-011 relative à une demande d'autorisation en vertu des dispositions du *Règlement R-2013-085 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI)* aux fins de permettre la construction d'un bâtiment isolé de type « PAD » sur le lot 1 763 057 du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, situé au 61 à 63, boulevard Brunswick (zone C-3i) a été adoptée par le Conseil à une séance tenue le 13 février 2018 (résolution 18 0219) ;

ADOPTION OF SECOND DRAFT RESOLUTION PP-011-1 REGARDING AN AUTHORIZATION REQUEST, UNDER THE PROVISIONS OF BY-LAW R-2013-085 CONCERNING SPECIFIC CONSTRUCTION, ALTERATION OR OCCUPANCY PROPOSALS FOR AN IMMOVABLE IN ORDER TO AUTHORIZE A RESTAURANT WITH BAR WITH A MAXIMUM SEATING CAPACITY OF 90 SEATS AND TO ALLOW A TAKEOUT COUNTER IN THE RESTAURANT LOCATED AT 63 BRUNSWICK BOULEVARD (ZONE C-3i)

WHEREAS Resolution PP-011 relating to an authorization request under the provisions of *By-law R-2013-085 concerning specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable (SCAOPI)* for the purpose of construction of an isolated building in “PAD” format on lot 1 763 057 of the Quebec Cadastre, Montreal registration division, located at 61 to 63, Brunswick Boulevard (zone C-3i) was adopted by Council at a meeting held on February 13, 2018 (resolution 18 0219);

ATTENDU QU'il y a lieu de modifier la Résolution PP-011 aux fins d'autoriser un restaurant avec bar d'une capacité maximale de 90 places assises et d'autoriser un comptoir de commandes à emporter ;

ATTENDU QU'en vertu des dispositions du *Règlement R-2013-085 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* (PPCMOI), une demande d'autorisation a été déposée par Alexandra Kau de Société en commandite Kau et associés, visant à permettre une capacité maximale de 90 places assises et d'autoriser un comptoir de commandes à emporter pour le restaurant situé au 63, boulevard Brunswick, selon les plans datés du 9 mars 2020 et préparés par Michel G. Langlois, architecte ;

ATTENDU QUE le projet déroge à la disposition relative à l'usage commercial du règlement de zonage ;

ATTENDU que le projet respecte les objectifs du Plan d'urbanisme ;

ATTENDU la recommandation favorable du Comité consultatif d'urbanisme, telle que consignée au procès-verbal de sa réunion du 1^{er} juin 2020 ; et

ATTENDU QUE le projet a été soumis à une consultation écrite du 13 au 27 novembre 2020 et est susceptible d'approbation référendaire :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

De modifier la Résolution PP-011 adoptée par le Conseil le 13 février 2018 (résolution 18 0219) relative à la demande d'autorisation en vertu des dispositions du *Règlement R-2013-085 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* (PPCMOI) aux fins de permettre la construction d'un bâtiment isolé de type « PAD » sur le lot 1 763 057 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, situé au 61 à 63, boulevard Brunswick (zone C-3i) ;

De remplacer, pour ce projet, la norme n° 2 de la Résolution PP-011 par la suivante :

2. Permettre l'usage restaurant avec bar dans un bâtiment isolé de type « PAD » d'une capacité maximale de 90 places

WHEREAS it is necessary to amend Resolution PP-011 in order to authorize a restaurant with bar with a maximum seating capacity of 90 seats and to authorize a takeout order counter;

WHEREAS under the provisions of *By-law R-2013-085 concerning specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable* (SCAOPI), an authorization request was submitted by Alexandra Kau of Kau and Associates Limited Partnership to allow the maximum seating capacity of 90 seats and to allow a takeout order counter for the restaurant located at 63 Brunswick Boulevard, according to the plans dated March 9, 2020, prepared by Michel G. Langlois, Architect;

WHEREAS the project of amendment contravenes the provision of zoning by-law 82-704 concerning uses;

WHEREAS the project respects the Planning Program objectives; and

WHEREAS the favorable recommendation of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on June 1, 2020; and

WHEREAS the project was submitted to a written consultation from November 13 to 27, 2020, and is subject to approval by way of referendum:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

To amend Resolution PP-011 adopted by Council on February 13, 2018 (resolution 18 0219) relating to the authorization request under the provisions of *By-law R-2013-085 concerning specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable* (SCAOPI) in order to allow the construction of an isolated building in “PAD” format on lot 1 763 057 of the Quebec Cadastre, Montreal registration division, located at 61 to 63, Brunswick Boulevard (zone C-3i);

To replace, for this project, standard No. 2 of Resolution PP-011 with the following:

2. To allow the occupancy restaurant with bar within the isolated building in “PAD” format with a maximum seating capacity of

assises.

De retirer, pour ce projet, la condition n° 3 de la Résolution PP-011.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

90 seats.

To remove, for this project, condition No. 3 of Resolution PP-011.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0252

20 1220

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2020-141-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2019-141 CONCERNANT LE RÉGIME COMPLÉMENTAIRE DE RETRAITE DES EMPLOYÉS DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS DE PRÉVOIR DES DISPOSITIONS RELATIVES À LA SUSPENSION DE L'INDEXATION AUTOMATIQUE, L'UTILISATION DE LA RÉSERVE DE RESTRUCTURATION ET LE RETOUR AU TRAVAIL D'ANCIENS EMPLOYÉS

La greffière mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet de prévoir des dispositions relatives à la suspension de l'indexation automatique, l'utilisation de la réserve de restructuration et le retour au travail d'anciens employés ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 10 novembre 2020, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à la cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est

proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le règlement R-2020-141-1 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2019-141 CONCERNANT LE RÉGIME COMPLÉMENTAIRE DE RETRAITE DES EMPLOYÉS DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS

ADOPTION OF BY-LAW R-2020-141-1 AMENDING BY-LAW R-2019-141 CONCERNING THE SUPPLEMENTAL PENSION PLAN OF THE EMPLOYEES OF THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX IN ORDER TO ADD PROVISIONS CONCERNING THE SUSPENSION OF THE AUTOMATIC INDEXATION, THE USE OF THE RESTRUCTURING RESERVE AND THE RETURN TO WORK OF FORMER EMPLOYEES

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to add provisions concerning the suspension of the automatic indexation, the use of the restructuring reserve and the return to work of former employees;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the November 10, 2020, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No modifications were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public;

It is

 moved by Councillor Brownstein
 seconded by Councillor Vesely

THAT By-law R-2020-141-1 entitled "BY-LAW TO AMEND BY-LAW R-2019-141 RESPECTING THE SUPPLEMENTAL PENSION PLAN OF THE EMPLOYEES OF THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX IN ORDER TO ADD PROVISIONS

DE PRÉVOIR DES DISPOSITIONS RELATIVES À LA SUSPENSION DE L'INDEXATION AUTOMATIQUE, L'UTILISATION DE LA RÉSERVE DE RESTRUCTURATION ET LE RETOUR AU TRAVAIL D'ANCIENS EMPLOYÉS » soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CONCERNING THE SUSPENSION OF THE AUTOMATIC INDEXATION, THE USE OF THE RESTRUCTURING RESERVE AND THE RETURN TO WORK OF FORMER EMPLOYEES" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-700-0246

20 1221

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2020-152 SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2021

La greffière mentionne:

- Que le présent règlement a pour objet l'établissement des tarifs pour l'année 2021 ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 10 novembre 2020, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Que la modification suivante a été apportée au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance:

Le 2^e alinéa de l'article 10 est modifié par le remplacement du taux d'intérêt de 7 % par un taux d'intérêt de 9 %.

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public:

Il est

proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Règlement R-2020-152 intitulé « RÈGLEMENT SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2021 » soit adopté, tel que modifié.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

ADOPTION OF BY-LAW R-2020-152 CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2021

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to establish rates for the year 2021;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the November 10, 2020, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- The following modification was made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting:

The 2nd paragraph of Section 10 is amended by replacing the 7% interest rate with a 9% interest rate.

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is

 moved by Councillor Vesely
 seconded by Councillor Assouline

THAT By-law R-2020-152 entitled "BY-LAW CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2021", be adopted as amended.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-200-0245

20 1222

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2020-153
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 3 000 000 \$ POUR LA
RÉHABILITATION OU LE
REEMPLACEMENT DE CONDUITES
D'ÉGOUTS ET D'EAU POTABLE SUR
PLUSIEURS RUES**

La Conseillère Assouline:

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 3 000 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la réhabilitation ou le remplacement de conduites d'égouts et d'eau potable sur plusieurs rues (projet R-2020-153) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2020-153
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$3,000,000 FOR THE
REHABILITATION OR THE
REPLACEMENT OF SEWER AND WATER
MAINS ON SEVERAL STREETS**

Councillor Assouline:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$3,000,000 for the rehabilitation or the replacement of sewer and water mains on several streets, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2020-153); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-600-0226

20 1223

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2020-154
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 6 000 000 \$ POUR LA
RECONSTRUCTION DE BORDURES ET
DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE
DE RUES COLLECTRICES EXISTANTES**

Le Conseiller Kantawala:

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 6 000 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage de rues collectrices existantes (projet R-2020-154) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2020-154
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$6,000,000 FOR THE
RECONSTRUCTION OF CURBS AND
SIDEWALKS, AND THE RESURFACING
OF EXISTING COLLECTOR STREETS**

Councillor Kantawala:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$6,000,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of existing collector streets, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2020-154); and

Tables the said draft by-law.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-600-0227

20 1224

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2020-155
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 800 000 \$ POUR LA
RECONSTRUCTION DES COURTS DE
TENNIS ET DE BASKETBALL AU PARC
TERRY FOX**

Le Conseiller Parent :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 800 000 \$ avec un terme de vingt (20) ans pour la reconstruction des courts de tennis et de basketball au parc Terry Fox (projet R-2020-155) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2020-155
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$800,000 FOR THE
RECONSTRUCTION OF THE TENNIS AND
BASKETBALL COURTS AT TERRY FOX
PARK**

Councillor Parent:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$800,000 for the reconstruction of the tennis and basketball courts at Terry Fox Park, with a twenty (20) year term, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2020-155); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-600-0229

20 1225

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT R-2020-156
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 530 000 \$ POUR LA
CONSTRUCTION D'UN STATIONNEMENT
AVEC SYSTÈME DE BIORÉTENTION,
D'UNE CONDUITE PLUVIALE ET
L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER AUTOUR
DU BÂTIMENT MULTIFONCTIONNEL, AU
PARC SUNNYBROOKE**

Le Conseiller Johnson:

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement décrétant des dépenses en

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW R-2020-156
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$530,000 FOR THE
CONSTRUCTION OF A BIORETENTION
PARKING, RAINWATER DRAINAGE PIPE
AND THE LANDSCAPING AROUND THE
MULTIFUNCTIONAL BUILDING, AT
SUNNYBROOKE PARK**

Councillor Johnson:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan of \$530,000 for the construction of a

immobilisations et autorisant un emprunt de 530 000 \$ pour la construction d'un stationnement avec système de biorétention, d'une conduite pluviale et l'aménagement paysager autour du bâtiment multifonctionnel, au parc Sunnybrooke (projet R-2020-156) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

bioretention parking, rainwater drainage pipe and the landscaping around the multifunctional building, at Sunnybrooke Park, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2020-156); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-400-0231

20 1226

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2020-157 SUR LES TAXES POUR L'EXERCICE FINANCIER 2021

Le Conseiller Guttman :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement sur les taxes pour l'exercice financier 2021 (projet R-2020-157) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2020-157 CONCERNING TAXES FOR THE 2021 FISCAL YEAR

Councillor Guttman:

Gives notice of motion that a by-law concerning taxes for the 2021 fiscal year shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2020-157); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-900-0253

20 1227

AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2021-158 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 1 900 000 \$ POUR DES TRAVAUX DE RÉFÉCTION DE TOITURES, DE LANTERNEAUX, DE MURS RIDEAUX, DE PUITS DE LUMIÈRES ET VITRAGES, ET LE REMPLACEMENT DES UNITÉS DE VENTILATION AU CENTRE CIVIQUE

Le Conseiller Brownstein :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un

NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW R-2021-158 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN \$1,900,000 FOR THE RENOVATION OF ROOFS, CURTAIN WALLS, SKYLIGHTS AND WINDOWS, AND FOR THE REPLACEMENT OF VENTILATION UNITS AT THE CIVIC CENTRE

Councillor Brownstein:

Gives notice of motion that a by-law authorizing capital expenditures and a loan

règlement décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 1 900 000 \$ pour des travaux de réfection de toitures, de lanterneaux, de murs rideaux, de puits de lumières et vitrages, et le remplacement des unités de ventilation au centre civique (projet R-2021-158) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau de la greffière et sur le site Internet de la Ville.

of \$1,900,000 for the renovation of roofs, curtain walls, skylights and windows, and for the replacement of ventilation units at the Civic Centre shall be introduced at a subsequent meeting of the Council (draft R-2021-158); and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's office and on the City website.

SD2020-400-0242

20 1228

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 23 novembre 2020, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE PLANNING ADVISORY COMMITTEE

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on November 23, 2020, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0230

20 1229

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE CIRCULATION

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les recommandations du Comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 12 novembre 2020, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC COMMITTEE

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on November 12, 2020, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0225

20 1230

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

Il est

proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

- le 3 décembre 2020, la Journée internationale des personnes handicapées ;
- le 10 décembre 2020, la Journée mondiale des droits de l'homme.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

Whereas the Council wishes to express its support towards different causes:

It is

 moved by Councillor Vesely
 seconded by Councillor Assouline

THAT Council proclaim, on the City territory:

- International Day for Handicapped People, on December 3, 2020;
- Human Rights Day, on December 10, 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-100-0250

20 1231

DÉPÔT DU RAPPORT DE LA GREFFIÈRE SUR L'ÉTHIQUE ET LA DÉONTOLOGIE DES ÉLUS MUNICIPAUX

ATTENDU QUE la greffière doit déposer, lors de la dernière séance ordinaire du Conseil du mois de décembre, l'extrait du registre des déclarations des membres du conseil relativement à tout don, toute marque d'hospitalité ou tout autre avantage reçu au cours de l'année:

La greffière informe les membres du conseil qu'elle n'a reçu aucune déclaration en vertu de l'article 6 de la Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale et de l'article 8, paragraphe e) du Règlement R-2013-089 édictant un code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

TABLING OF THE CITY CLERK'S REPORT ON ETHICS AND CONDUCT OF THE ELECTED MUNICIPAL OFFICERS

WHEREAS the City Clerk must table at the last regular Council meeting of the month of December, an extract of the register of the disclosure statements concerning any gift, mark of hospitality or any other benefit received during the year:

The City Clerk informs the members of Council that no disclosure statements were received by virtue of Section 6 of the Municipal Ethics and Good Conduct Act or Section 8, paragraph e) of By-law R-2013-089 to establish a code of ethics and conduct for elected municipal officers of the City of Dollard-des-Ormeaux.

SD2020-200-0255

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 56.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:56 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

Greffière / City Clerk